



Landesgesetzentwurf Nr. 32/09:

DIE NEUE ORDNUNG DER VOLKSAN-
WALTSCHAFT DER AUTONOMEN PROVINZ
BOZEN

Art. 1
Einrichtung

1. Mit dem vorliegenden Gesetz wird die Volksanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen eingerichtet. Das vorliegende Gesetz regelt:

- a) die Anforderungen an die Person, das Wahlverfahren des Volksanwaltes, die Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe sowie die Gründe für das Ausscheiden aus dem Amt;
- b) die Vorgehensweisen und die Fristen für die Ausübung der Funktionen des Volksanwaltes zur Sicherstellung der institutionellen Unabhängigkeit, die Beziehungen zu den Landes-einrichtungen und den sonstigen Verwaltungs-behörden, gegenüber denen diese Funktionen ausgeübt werden.

2. Der Volksanwaltschaft werden die finanziellen Mittel, die Berufsausstattung und die Instrumente zur Verfügung gestellt, die für die Ausübung ihrer selbstständigen Befugnisse erforderlich sind.

Art. 2
Das Amt der Volksanwaltschaft

1. Der Volksanwalt und der stellvertretende Volksanwalt bilden das Amt der Volksanwaltschaft.

2. Der stellvertretende Volksanwalt hat Vertretungsbefugnisse.

3. Der Volksanwalt legt das jährliche Tätigkeitsprogramm fest und weist dem stellvertretenden Volksanwalt spezifische Aufgaben und Aufträge zu, die gemäß den Anweisungen des Volksanwaltes durchzuführen sind. In der Folge prüft er

Disegno di legge provinciale n. 32/09:

NUOVA DISCIPLINA DEL DIFENSORE CIVICO/DELLA DIFENSORA CIVICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Art. 1
Istituzione

1. È istituito/istituita il difensore civico/la difensora civica della Provincia autonoma di Bolzano. La presente legge disciplina:

- a) i requisiti soggettivi e le modalità di elezione del difensore civico nonché le condizioni di ineleggibilità, incompatibilità e di cessazione dalla carica;
- b) le modalità e i termini per l'esercizio delle funzioni proprie del difensore civico, a garanzia dell'indipendenza dell'istituzione, i suoi rapporti con gli organi della Provincia e delle altre amministrazioni in relazione alla cui attività tali funzioni sono esercitate.

2. Al difensore civico sono assicurati i mezzi e le risorse finanziarie, professionali e strumentali per l'effettivo esercizio delle proprie autonome prerogative.

Art. 2
Ufficio del difensore civico

1. Il difensore civico e il vicedifensore civico costituiscono l'ufficio del difensore civico.

2. Il vicedifensore civico ha funzioni vicarie.

3. Il difensore civico stabilisce il programma annuale di attività, assegnando al vicedifensore civico specifici compiti e incarichi da svolgersi secondo gli indirizzi formulati dallo stesso; successivamente, ne verifica lo stato di attuazione, fis-

den Stand der Umsetzung und erteilt die entsprechenden Anweisungen für die Erstellung des Jahresberichtes an den Südtiroler Landtag.

Art. 3

Die Funktionen der Volksanwaltschaft

1. Um die Rechte und die Interessen der Südtiroler Bevölkerung zu wahren und um die Unparteilichkeit, die gute Abwicklung und die Transparenz der Verwaltung in Bezug auf die Tätigkeit der Landesverwaltung und der unter dem nachfolgenden Artikel 4 genannten Körperschaften zu gewährleisten, stellt die Volksanwaltschaft in der mit dem vorliegenden Gesetz festgelegten Form und innerhalb der definierten Abgrenzungen sicher, dass die Verwaltungsverfahren ordnungsgemäß verlaufen und dass die Verwaltungsbescheide fehlerfrei und zügig erlassen bzw. umgesetzt werden.

2. Die Volksanwaltschaft fördert und verfolgt die außergerichtliche Wahrung der Rechte und Interessen der Südtiroler Bevölkerung. Die Volksanwaltschaft setzt sich bei der Ausübung ihrer allgemeinen Währungs- und Garantiefunktionen besonders für die Wahrung der Rechte und Interessen jener ein, die sich gegebenenfalls aufgrund spezifischer persönlicher Umstände im Nachteil gegenüber den unter Absatz 1 genannten Verwaltungsbehörden befinden.

3. Die Volksanwaltschaft nimmt lediglich in den gesetzlich vorgesehenen und geregelten Fällen eine etwaige und präventive Prüfung der Rechtmäßigkeit der Verwaltungsakte vor.

Art. 4

Tätigkeitsbereich

1. Die Volksanwaltschaft wird im Zusammenhang mit Bescheiden, Verwaltungsakten, Vorkommnissen, Verzügen, Unterlassungen, Unrechtmäßigkeiten oder Unregelmäßigkeiten tätig, die gegenüber den Ämtern oder Diensten folgender Einrichtungen beanstandet werden:

- a) der Landesverwaltung;
- b) der Körperschaften, Agenturen und Sonderbetrieben, die der Aufsicht und Gebarungskon-

sando altresì gli indirizzi per la formazione della relazione annuale al Consiglio provinciale.

Art. 3

Funzioni del difensore civico

1. Al fine di assicurare la tutela dei diritti e degli interessi della comunità provinciale nonché l'imparzialità, il buon andamento e la trasparenza dell'amministrazione con riguardo all'attività dell'amministrazione provinciale e degli enti di cui al successivo articolo 4, il difensore civico, nelle forme e nei limiti stabiliti dalla presente legge, accerta che i procedimenti amministrativi abbiano regolare corso e che i provvedimenti siano correttamente e tempestivamente emanati e attuati.

2. Il difensore civico promuove e persegue la tutela non giurisdizionale dei diritti e degli interessi della comunità provinciale. Il difensore civico, nell'esercizio delle sue generali funzioni di tutela e di garanzia, assicura particolare attenzione alla tutela dei diritti e degli interessi di quanti, per effetto di particolari condizioni personali, possono trovarsi in situazioni di svantaggio nei rapporti con le amministrazioni di cui al precedente comma 1.

3. Nei soli casi previsti e disciplinati dalla legge, il difensore civico esercita altresì il controllo eventuale e preventivo di legittimità sugli atti.

Art. 4

Ambito dell'intervento

1. Il difensore civico interviene in riferimento a provvedimenti, atti, fatti, ritardi, omissioni, illegittimità o irregolarità riscontrati da parte di uffici o servizi:

- a) dell'amministrazione provinciale;
- b) degli enti, agenzie e aziende speciali soggetti alla vigilanza e al controllo di gestione degli

- trolle der Landesgremien unterliegen;
- c) der Landesgesundheitsbetriebe, wobei sich die Volksanwaltschaft im Zusammenhang mit der Wahrung der Rechte jener, die Gesundheits- und Sozialdienstleistungen in Anspruch nehmen, mit den etwaigen Einrichtungen abspricht, die für ebensolche Zwecke geschaffen wurden;
 - d) der Inhaber von Konzessionen oder der Betreiber von Landesdiensten;
 - e) der Gebietskörperschaften, im Zusammenhang mit den ihnen zugewiesenen Befugnissen.

2. Die Tätigkeit der Volksanwaltschaft kann auch die Tätigkeit der Gebietskörperschaften betreffen, und zwar die Funktionen der Gebietskörperschaften, die diese einzeln oder im Verbund ausüben, auf Anfrage derselben und nach Abschluss entsprechender, von den zuständigen Ratsgremien genehmigten Vereinbarungen. Das Landtagspräsidium kann einen Pauschalbetrag festlegen, den die vertragsgebundenen Körperschaften dem Landtag für die Mehrausgaben im Zusammenhang mit den Diensten, die das Amt der Volksanwaltschaft zugunsten dieser Körperschaften erbringt, entrichten.

3. Die Volksanwaltschaft kann ebenso auf etwaige Missstände bei anderen öffentlichen Verwaltungsbehörden hinweisen, um die Zielsetzungen der Unparteilichkeit und der guten Führung der öffentlichen Verwaltung gemäß Artikel 97 der Verfassung zu erwirken.

4. In den unter Absatz 1 genannten Fällen greift die Volksanwaltschaft unter folgenden Umständen ein:

- a) auf Antrag der einzelnen Betroffenen, Körperschaften, Vereinigungen, sofern angemessene Versuche unternommen wurden, den Verzug, die Unregelmäßigkeiten oder den Misstand auszuräumen;
- b) von Amts wegen in all jenen Fällen, von denen der Volksanwalt Kenntnis erlangt und die von allgemeinem Interesse sind oder für die Bevölkerung besonders alarmierend oder besorgniserregend sind oder in Fällen, die in der Art und im Inhalt denen entsprechend, für die das Eingreifen des Volksanwaltes beantragt wurde.

5. Die Eingabe bei der Volksanwaltschaft kann

- organi provinciali;
- c) delle aziende sanitarie provinciali coordinandosi, per quanto concerne la tutela dei diritti dell'utente dei servizi sanitari e socio-assistenziali, con gli organismi eventualmente istituiti per analoghe finalità;
- d) dei concessionari o gestori dei servizi pubblici provinciali;
- e) degli enti locali limitatamente all'esercizio delle funzioni conferite e attribuite.

2. L'intervento del difensore civico può riguardare anche le attività degli enti locali, nell'esercizio di funzioni proprie, in forma singola o associata, su richiesta degli stessi, previa stipula di apposite convenzioni approvate dai rispettivi organi consiliari competenti. L'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale può determinare un importo forfettario che gli enti convenzionati devono corrispondere al Consiglio provinciale per le maggiori spese derivanti dall'espletamento da parte dell'ufficio del difensore civico del servizio a favore dei predetti enti.

3. Il difensore civico può altresì segnalare eventuali disfunzioni riscontrate presso altre pubbliche amministrazioni per il perseguimento delle finalità di imparzialità e buon andamento della pubblica amministrazione di cui all'articolo 97 della Costituzione.

4. Nei casi di cui al comma 1 il difensore civico interviene:

- a) a richiesta di singoli interessati, enti, associazioni, allorché siano stati esperiti ragionevoli tentativi per rimuovere i ritardi, le irregolarità o le disfunzioni;
- b) d'ufficio, in tutti i casi comunque venuti a sua conoscenza di generale interesse o che destino particolare allarme e preoccupazione nella cittadinanza, nonché nei casi di natura e contenuto analoghi a quelli per i quali sia stato chiesto il suo intervento.

5. Le istanze al difensore civico possono esse-

schriftlich oder durch persönliche Vorsprache in den Büros der Volksanwaltschaft erfolgen.

6. Die Volksanwaltschaft kann nicht auf Antrag von Personen, die in einem Angestelltenverhältnis zu den Verwaltungsbehörden laut Artikel 3 Absatz 1 stehen, zur Wahrung von damit zusammenhängenden Positionen intervenieren.

7. Der Volksanwaltschaft ist es untersagt, auf Antrag von Landtagsabgeordneten einzugreifen.

Art. 5

Eingreifen der Volksanwaltschaft

1. Die Volksanwaltschaft prüft vorab, inwiefern die Eingabe begründet ist und untersucht insbesondere sowohl jene Fälle, in denen eine Antwort ausbleibt, als auch die Begründungen, die die Verwaltungsbehörden dann anzuführen haben, wenn sie die geforderten Unterlagen und Informationen verweigern.

2. Nach der Feststellung der Stichhaltigkeit der Eingabe oder auf die Entscheidung hin, von Amts wegen vorzugehen, ersucht die Volksanwaltschaft die zuständigen Ämter der betroffenen Verwaltungsbehörde oder der sonstigen Stellen, alle geforderten Informationen und Auskünfte zu erteilen. Im Falle eines Verwaltungsverfahrens geht die Volksanwaltschaft wie folgt vor:

- a) sofern das Verfahren noch anhängig ist und die hierfür gesetzlich vorgeschriebene Frist noch nicht verstrichen ist, kann die Volksanwaltschaft Auskunft über den Stand der Verwaltungsakte einholen;
- b) sofern die Frist des Verfahrens verstrichen ist, kann sich die Volksanwaltschaft an den Verfahrensverantwortlichen wenden, damit dieser das Verfahren umgehend zum Abschluss bringt; dabei ersucht die Volksanwaltschaft um eine Ausfertigung der Verwaltungsakte und eine Begründung des Verzugs.

3. Nach Ablauf von dreißig Tagen ab dem letzten Einschreiten gemäß den vorhergehenden Absätzen kann die Volksanwaltschaft:

- a) bei den entsprechenden Ämtern die erforderlichen Prüfungen anordnen;
- b) die Verwaltungsbehörde ersuchen, zusammen

re presentate per iscritto o raccolte verbalmente presso i suoi uffici.

6. Il difensore civico non può intervenire a richiesta di soggetti legati da rapporto di impiego con le amministrazioni di cui all'articolo 3, comma 1 per la tutela di posizioni connesse al rapporto stesso.

7. Il difensore civico non può intervenire ai richiama dei consiglieri provinciali.

Art. 5

Intervento del difensore civico

1. Il difensore civico effettua una valutazione preliminare della fondatezza dell'istanza presentata, verificando in particolare sia i casi di mancata risposta, sia le motivazioni che le amministrazioni sono tenute a esplicitare nel caso in cui non ritengano di aderire a richieste di dati e informazioni.

2. Il difensore civico, valutato il fondamento dell'istanza o a seguito della sua decisione di intervenire d'ufficio, richiede agli uffici competenti delle amministrazioni o degli altri soggetti interessati tutte le informazioni e i chiarimenti ritenuti necessari, intervenendo, ove ci sia un procedimento amministrativo, con le seguenti modalità:

- b) qualora risulti che il procedimento non è concluso e che il termine dello stesso, determinato ai sensi di legge, non è ancora decorso, può chiedere notizie sullo stato degli atti;
- b) qualora risulti che il termine del procedimento è decorso, si rivolge al responsabile del procedimento affinché, senza ulteriore ritardo, lo concluda, chiedendo copia degli atti adottati e il motivo del ritardo.

3. Trascorsi trenta giorni dall'ultimo intervento effettuato ai sensi dei precedenti commi, il difensore civico può:

- a) disporre presso gli uffici gli accertamenti che si rendano necessari;
- b) chiedere all'amministrazione di procedere con

mit dem Verfahrensverantwortlichen die gemeinsame Prüfung der Akte vorzunehmen;

- c) die entsprechenden Gremien um die Ernennung eines zuständigen Kommissars ersuchen, falls die Volksanwaltschaft der Ansicht ist, dass die beantragte Verwaltungsakte unrechtmäßig unterlassen wurde;
- d) auf rechtliche Unsicherheiten oder Lücken hinweisen und entsprechende Vorschläge und Empfehlungen ausarbeiten.

4. Der Verfahrensverantwortliche, der zur gemeinsamen Prüfung der Akte aufgefordert wird, ist dazu angehalten zu erscheinen. Ebenso hat er die geforderten Informationen, Auskünfte und Unterlagen innerhalb von dreißig Tagen an die Volksanwaltschaft zu übermitteln oder ansonsten seine Ablehnung der dargelegten Annahmen oder der Schlussfolgerungen der Volksanwaltschaft gegenüber zu begründen.

5. Falls die Volksanwaltschaft dies für erforderlich hält, kann sie den Einbringer der Eingabe und den Verfahrensverantwortlichen gemeinsam einberufen, um einen Schlichtungsversuch zu unternehmen.

6. Nach der Prüfung teilt die Volksanwaltschaft denjenigen, die ihr Einschreiten beantragt haben oder jedenfalls daran interessiert sind, sowie den betroffenen Verwaltungsgremien unverzüglich die Schlussfolgerungen und die eigenen begründeten Anmerkungen und Beobachtungen mit, wobei die Volksanwaltschaft die betroffenen Verwaltungsbehörden, falls die Bedingungen hierfür vorhanden sind, dazu auffordern kann, gegenüber dem säumigen Beamten ein Disziplinarverfahren einzuleiten.

7. Die Archivierung oder der Abschluss des Disziplinarverfahrens ist der Volksanwaltschaft binnen 15 Tagen mitzuteilen. Die Verwaltungsbehörde ist jedenfalls dazu angehalten, die Gründe anzuführen, aus denen die Anmerkungen der Volksanwaltschaft auch nur teilweise nicht umgesetzt wurden.

8. Die Volksanwaltschaft setzt die Betroffenen über den Verlauf und die Ergebnisse ihres Einschreitens in Kenntnis und zeigt die möglichen Initiativen auf, die sie ergreifen können.

il responsabile del procedimento all'esame congiunto della pratica;

- c) chiedere agli organi competenti la nomina di un commissario ad acta, qualora ritenga che l'atto dovuto sia stato omissso illegittimamente;
- d) prospettare situazioni di incertezza giuridica o di carenza normativa, formulando le proposte e i suggerimenti ritenuti opportuni.

4. Il responsabile del procedimento richiesto dell'esame congiunto della pratica è tenuto a presentarsi. Deve altresì fornire al difensore civico, entro trenta giorni, le informazioni, i chiarimenti e i documenti richiesti oppure motivare il dissenso dalle tesi rappresentate o dalle conclusioni raggiunte dal difensore civico stesso.

5. Il difensore civico, qualora ne ravvisi l'opportunità, può convocare congiuntamente il presentatore dell'istanza e il responsabile del procedimento per tentare un'azione di mediazione.

6. Esaurita l'istruttoria il difensore civico dà immediata notizia delle conclusioni raggiunte, unitamente ai propri motivati rilievi e osservazioni, a coloro che ne hanno promosso l'intervento o che comunque vi abbiano un interesse, nonché agli organi delle amministrazioni interessate, ai quali, ove ne ricorrano le condizioni, può chiedere l'apertura di un procedimento disciplinare nei confronti del funzionario inadempiente.

7. Il provvedimento di archiviazione o di conclusione dell'azione disciplinare deve essere comunicato al difensore civico entro 15 giorni. L'amministrazione è comunque tenuta a rendere noti i motivi in base ai quali non ha ritenuto di accogliere, anche in parte, le osservazioni del difensore civico.

8. Il difensore civico dà notizia agli interessati dell'andamento e dell'esito del suo intervento, indicando anche le eventuali iniziative che essi possono intraprendere.

9. Die Volksanwaltschaft ist im Zusammenhang mit den Informationen, über die sie Kenntnis erlangt und die gemäß den geltenden Bestimmungen als geheim oder vertraulich zu betrachten sind, zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Art. 6
Hinweispflicht

1. Falls die Volksanwaltschaft bei der Ausübung ihrer Funktionen Missstände feststellt, die die Qualität und die ordnungsgemäße Abwicklung der Verwaltungstätigkeit beeinträchtigen, teilt sie dies der betroffenen Verwaltungsbehörde mit und setzt die Maßnahmen, die ihr in ihrer Funktion als öffentliches Amt obliegen.

2. Falls die Volksanwaltschaft bei der Ausübung ihrer Funktionen Kenntnis über strafbare Handlungen erlangt, bringt sie diese bei der Justizbehörde zur Anzeige. Falls die Volksanwaltschaft über Handlungen Kenntnis erlangt, die eine verwaltungstechnische und buchhalterische Verantwortung bedingen, meldet sie dies dem Rechnungshof.

Art. 7
Berichterstattung an den Landtag

1. Die Volksanwaltschaft übermittelt dem Landtag jeweils zum 31. März eines jeden Jahres einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Tätigkeiten, wobei die Fälle, in denen ein Verzug oder Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden, anzuführen und die erforderlichen organisatorischen und normativen Abhilfemaßnahmen aufzuzeigen sind.

2. In besonders wichtigen Fällen oder jedenfalls in jenen Fällen, die dringende Berücksichtigung verdienen, kann die Volksanwaltschaft dem Landtag jederzeit einen entsprechenden Bericht zukommen lassen.

3. Eine Ausfertigung der unter den Absätzen 1 und 2 genannten Berichte ergeht zur Kenntnis an den Landeshauptmann.

9. Il difensore civico è tenuto al segreto sulle notizie di cui sia venuto a conoscenza e che siano da ritenersi segrete o riservate secondo le leggi vigenti.

Art. 6
Segnalazioni

1. Il difensore civico che nell'esercizio delle sue funzioni, rilevi disfunzioni o disservizi comunque incidenti sulla qualità e regolarità dell'attività amministrativa, ne riferisce all'amministrazione interessata, e compie gli atti inerenti alla sua qualità di pubblico ufficiale.

2. Qualora nell'esercizio delle sue funzioni, il difensore civico venga a conoscenza di fatti che possano costituire reato ne fa rapporto all'autorità giudiziaria. Nel caso in cui il difensore civico venga a conoscenza di fatti che possano comportare responsabilità contabile o amministrativa, li segnala alla Corte dei conti.

Art. 7
Relazione al Consiglio provinciale

1. Il difensore civico invia al Consiglio provinciale, entro il 31 marzo di ogni anno, una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente, segnalando i casi in cui si sono verificati ritardi o irregolarità ed evidenziando i rimedi organizzativi o normativi che si ritengono necessari.

2. Per i casi di particolare importanza, o comunque meritevoli di urgente considerazione, il difensore civico può in ogni momento inviare apposite relazioni al Consiglio provinciale.

3. Copia delle relazioni di cui ai commi 1 e 2 è inviata per conoscenza al presidente della Provincia.

4. Sofern der Bericht der Volksanwaltschaft auch Fälle betrifft, in denen die Volksanwaltschaft in Bezug auf Ämtern von Gebietskörperschaften angerufen wurde, wird dieser auch an die Vertreter dieser Körperschaften übermittelt.

5. Auf Vorschlag des Präsidiums untersucht und bespricht der Landtag den Bericht innerhalb von zwei Monaten ab Vorlage und trifft, unter Berücksichtigung der hierin gemachten Anmerkungen, die ihm obliegenden Festlegungen.

6. Der Jahresbericht wird im Landtag vom Volksanwalt erläutert und gemäß den Bestimmungen der Geschäftsordnung besprochen.

7. Der Jahresbericht wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Der Landtag sorgt auch über entsprechende Informations- und Kommunikationsmittel für dessen Verbreitung.

8. Die Volksanwaltschaft kann, auch auf ihre Anfrage hin, von der zuständigen Landtagskommission angehört werden, um über allgemeine Aspekte ihrer Funktionen zu berichten, sowie von den sonstigen Landtagskommissionen, im Zusammenhang mit besonderen Aspekten ihrer Tätigkeit.

Art. 8

Anforderungen und Ausschlussgründe

1. Für das Amt des Volksanwalts können sich italienische Staatsbürger bewerben, die im Besitz eines Universitätsabschlusses (Master oder Diplom laut alter Studienordnung) sind und über eine qualifizierte Berufserfahrung von mindestens fünf Jahren im Rechts- oder Verwaltungsbereich verfügen.

2. Für die unter Absatz 1 genannten Anforderungen sind zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der Annahmeerklärung seitens des Kandidaten die entsprechenden Nachweise zu erbringen.

3. Nicht zum Volksanwalt wählbar sind:
a) Regierungsmitglieder, Präsidenten und Mitglieder von Landesregierungen und Regional-

4. La relazione del difensore civico, qualora riguardi anche interventi compiuti presso uffici di enti locali, viene trasmessa ai rappresentanti degli enti stessi.

5. Il Consiglio provinciale, su proposta dell'ufficio di presidenza, esamina e discute la relazione entro due mesi dalla presentazione e tenuto conto delle osservazioni in essa formulate, adotta le determinazioni di propria competenza.

6. La relazione annuale è illustrata dal difensore civico in Consiglio provinciale ed è sottoposta a discussione secondo le norme del regolamento interno.

7. La relazione annuale è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. Il Consiglio provinciale provvede a darne pubblicità anche avvalendosi di strumenti multimediali di informazione e comunicazione.

8. Il difensore civico può essere ascoltato, anche su sua richiesta, dalla commissione consiliare competente per riferire su aspetti generali della sua funzione, e dalle altre commissioni consiliari, in ordine ad aspetti particolari della sua attività.

Art. 8

Requisiti e cause ostative

1. Può essere candidato alla carica di difensore civico un cittadino italiano in possesso del diploma di laurea magistrale o di diploma di laurea del vecchio ordinamento e che abbia una qualificata esperienza professionale, almeno quinquennale, maturata nel campo giuridico - amministrativo.

2. I requisiti di cui al comma 1 devono essere documentati al momento della dichiarazione di accettazione dell'incarico sottoscritta dal candidato.

3. Non sono eleggibili a difensore civico:
a) i membri del Governo, i presidenti e i componenti degli organi esecutivi di Regione, Pro-

ausschüssen, Bürgermeister und Gemeindeferenten, Präsidenten von Stadtviertelräten, Direktoren von den örtlichen Sanitätsbetrieben, die Generaldirektoren der Region und des Landes sowie der damit verbundenen Gebietskörperschaften und Agenturen;

- b) Mitglieder des italienischen oder europäischen Parlaments, Regionalrats- oder Landtagsabgeordnete, Gemeinde- oder Stadtviertelräte;
- c) ordentliche Richter, die Richter des Staatsrates, der regionalen Verwaltungsgerichte, des Rechnungshofs und jedweder Sondergerichtsbarkeit;
- d) Mitglieder von Führungsorganen politischer Parteien, Gewerkschaften und Berufsverbänden auf nationaler, regionaler und Landesebene;
- e) die Mitglieder von Einrichtungen, die dazu angehalten sind, jegliche Form der Aufsicht auf die Körperschaften laut Artikel 3 Absatz 1 und auf die Beamten der örtlichen Regierungsämter auszuüben bzw. dazu Stellung zu nehmen;
- f) die Geschäftsführer von Körperschaften und Unternehmen oder Vereinigungen, die aus jedweden Grund Landesförderungen beziehen;

4. Zur Wahrung der Unabhängigkeit der Volksanwaltschaft können Bewerber, die bereits Ämter laut Absatz 3 bekleidet haben, lediglich dann gewählt werden, wenn seit ihrem Ausscheiden aus den entsprechenden Ämtern zwei Jahre vergangen sind.

5. Die Tätigkeit des Volksanwaltes ist mit jedweden gewählten öffentlichen Amt sowie mit der Ausübung jedweder Tätigkeit, die einen Interessenskonflikt mit den Befugnissen des Volksanwaltes bedingt unvereinbar.

6. Die Anforderungen an die Bewerber laut Absatz 1 sind ebenso für die Wahl des stellvertretenden Volksanwaltes gefordert und es gelten auf dieselbe Weise die Gründe der Nichtwählbarkeit, der Unvereinbarkeit und des Amtsverlustes, die in den vorhergehenden Absätzen für den Volksanwalt zu Anwendung kommen. Die Unterlagen über den Vermögensstand und die Einkommen des Volksanwaltes und seines Stellvertreters sind öffentlich und können von jedermann im Büro des Landtagspräsidiums gesichtet werden, wo sie mit derselben Vorgehensweise wie für die Landtags-

vincia, i sindaci e gli assessori comunali, i presidenti dei consigli circoscrizionali, i direttori delle aziende sanitarie locali, i direttori generali regionali, provinciali e degli enti locali e delle agenzie ad essi collegate;

- b) i componenti del Parlamento nazionale od europeo, i consiglieri regionali, provinciali, comunali, circoscrizionali;
- c) i magistrati ordinari, del Consiglio di Stato, dei Tribunali amministrativi regionali, della Corte dei conti e di ogni altra giurisdizione speciale;
- d) i membri degli organismi dirigenti nazionali, regionali e locali di partiti politici e associazioni sindacali o di categoria;
- e) i componenti di organismi tenuti a esprimere parere o a esercitare qualsiasi forma di vigilanza sugli enti di cui all'articolo 3, comma 1 ed i funzionari degli Uffici territoriali del Governo;
- f) gli amministratori di enti ed imprese o associazioni che ricevano a qualsiasi titolo sovvenzioni dalla Provincia.

4. Al fine di garantire l'indipendenza del ruolo del difensore civico coloro che abbiano in precedenza ricoperto le cariche di cui al comma 3 possono essere eletti solo se siano decorsi due anni dall'intervenuta cessazione dalle cariche medesime.

5. L'incarico di difensore civico è incompatibile con ogni altra carica elettiva pubblica e con l'esercizio di qualsiasi attività che possa configurare conflitto di interesse con le attribuzioni proprie dell'incarico di difensore civico.

6. I requisiti soggettivi di cui al comma 1 sono parimenti richiesti per l'elezione alla carica di vicendifensore civico in relazione al quale operano, con le stesse modalità, le medesime cause di illeggibilità, incompatibilità e decadenza previste ai commi precedenti per il difensore civico. Gli atti relativi alla situazione patrimoniale e ai redditi del difensore civico e del vicendifensore sono pubblici e liberamente consultabili da chiunque presso l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale dove sono depositati con le stesse modalità previste per i consiglieri provinciali.

abgeordneten hinterlegt werden.

7. Falls der Volksanwalt/die Volksanwältin bei Gemeinderats-, Landtags-, Regionalrats-, Parlaments- oder Europawahlen antreten möchte, so ist er/sie dazu angehalten, mindestens 6 Monate vor dem entsprechenden Wahltermin den Rücktritt einzureichen; im Falle einer vorzeitigen Auflösung des Landtages, des Regionalrates, der Parlamentskammern oder des Europaparlaments hat der Volksanwalt/die Volksanwältin, der/die kandidieren möchte, innerhalb von sieben Tagen ab dem Erlass des entsprechenden Auflösungsdekrets zurückzutreten. Falls er/sie sich der Wahl stellt, können Fakten, die dem Amtsgeheimnis unterliegen, nicht zu Werbezwecken genutzt werden. Während der Volksanwalt/die Volksanwältin im Amt ist, darf er/sie kein anderes Amt oder keine andere Funktion bei Parteien, Vereinigungen oder Körperschaften bekleiden bzw. ausüben.

Art. 9
Ernennung

1. Das Verfahren für die Wahl des Volkswaltes wird mit der Veröffentlichung einer vom Landtagspräsidenten angeordneten öffentlichen Bekanntmachung mit folgendem Inhalt im Amtsblatt der Region eingeleitet:

- a) die Absicht des Landes, die Wahl des Volkswaltes vorzunehmen;
- b) die unter Artikel 8 angeführten Anforderungen, um diese Funktion auszuüben;
- c) die entsprechende Besoldung;
- d) die Frist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung der Bekanntmachung für die Einreichung der Bewerbungen beim Landtagspräsidium.

2. Der Landtagspräsident übermittelt der zuständigen Landtagskommission, und dem Fraktionssprecherkollegium zur Kenntnis, die Auflistung der gemäß Absatz 1 eingereichten Bewerbungen. Die zuständige Landtagskommission prüft das Vorliegen der Anforderungen gemäß Artikel 8 Absatz 1 und bereitet einen Bericht vor, um die Wahl des Volkswaltes auf die Tagesordnung der nächsten zweckdienlichen Landtagssitzung zu setzen.

7. Qualora intenda candidarsi alle elezioni comunali, provinciali, regionali, nazionali o europee il difensore civico/la difensora civica è tenuto/a a rassegnare le proprie dimissioni almeno 6 mesi prima della rispettiva scadenza elettorale; in caso di scioglimento anticipato del Consiglio provinciale, del Consiglio regionale, delle Camere o del Parlamento europeo, il difensore civico/la difensora civica che intenda candidarsi è tenuto/a a rassegnare le dimissioni entro i 7 giorni successivi alla data del rispettivo decreto di scioglimento. Qualora si candidi, non può sfruttare a scopo pubblicitario i fatti coperti da segreto d'ufficio. Nel periodo in cui è in carica, il difensore civico/la difensora civica non può ricoprire nessuna altra carica o funzione all'interno di partiti, associazioni o enti.

Art. 9
Nomina

1. Il procedimento per l'elezione del difensore civico è avviato con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, disposta dal presidente del Consiglio provinciale, di un avviso pubblico indicante:

- a) l'intenzione della Provincia di procedere all'elezione del difensore civico;
- b) i requisiti richiesti per ricoprire l'incarico, indicati all'articolo 8;
- c) il trattamento economico previsto;
- d) il termine di trenta giorni dalla pubblicazione dell'avviso per la presentazione delle candidature presso la presidenza del Consiglio.

2. Il presidente del Consiglio regionale trasmette alla commissione consiliare competente l'elenco delle candidature presentate ai sensi del comma 1 e al collegio dei capigruppo per conoscenza. La commissione consiliare competente procede all'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 8, comma 1 e predispone una relazione per iscrivere l'elezione del difensore civico all'ordine del giorno della prima seduta utile del Consiglio provinciale.

3. Der Landtag wählt den Volksanwalt in geheimer Abstimmung mit Zweidrittelmehrheit aller Landtagsabgeordneten. Zeitgleich mit der Wahl des Volksanwaltes gilt der Bewerber mit der zweithöchsten Stimmenanzahl als stellvertretender Volksanwalt gewählt. Bei Stimmengleichheit zwischen zwei oder mehreren Kandidaten gilt der ältere als stellvertretender Volksanwalt gewählt. Der Stellvertreter des Volksanwaltes gehört einer anderen Sprachgruppe als jener des Volksanwaltes an. Der Volksanwalt und sein Stellvertreter müssen einer anderen Sprachgruppe als der ihrer Vorgänger angehören.

Art. 10

Amtsdauer und Amtsenthebung

1. Der Volksanwalt bleibt sechs Jahre im Amt und ist nicht wieder wählbar.

2. Liegt eine schwere Rechtsverletzung vor, wird der Volksanwalt seines Amtes enthoben. Eine Amtsenthebung kann auch dann erfolgen, wenn aufgrund schwerwiegender und nachgewiesener Gründe im Zusammenhang mit der Funktionsausübung ein Misstrauensvotum mit Zweidrittelmehrheit der Landtagsabgeordneten ausgesprochen wird.

3. Die Bestimmungen gemäß den Absätzen 1 und 2 gelten im selben Maße für den stellvertretenden Volksanwalt.

4. Im Falle eines Rücktritts, einer schweren Verhinderung, im Todesfall oder bei vorzeitigem Ausscheiden aus dem Amt aus jedwedem Grund werden die Funktionen des Volksanwaltes bis zur Wahl des neuen Volksanwaltes, mit der der Amtsverlust einhergeht, vom stellvertretenden Volksanwalt ausgeübt.

5. Scheidet der stellvertretende Volksanwalt aus dem Amt, ernannt der Landtagspräsident seinen Nachfolger gemäß Artikel 9.

6. Das vorzeitige Ausscheiden aus dem Amt des stellvertretenden Volksanwaltes aus jedwedem Grund führt keinesfalls zur Unterbrechung

3. Il Consiglio provinciale elegge il difensore civico a scrutinio segreto e a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati alla Provincia. Contestualmente all'elezione del difensore civico, risulterà eletto a vicendifensore civico il candidato che abbia riportato il maggior numero di voti dopo il candidato eletto difensore civico. In caso di parità tra due o più candidati, risulta eletto a vicendifensore civico il più anziano per età. Il vicedifensore civico appartiene a gruppo linguistico diverso da quello del difensore civico. Il difensore civico e rispettivo vicedifensore devono appartenere a un gruppo linguistico diverso rispetto a quello dei propri due predecessori.

Art. 10

Durata dell'incarico e revoca

1. Il difensore civico dura in carica sei anni e non è rieleggibile.

2. Il difensore civico è revocato per gravi violazioni di legge. Può essere altresì revocato per gravi e comprovati motivi connessi all'esercizio delle sue funzioni a seguito di mozione di censura che deve essere approvata con la maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati alla Provincia.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano con le stesse modalità al vicendifensore civico.

4. In caso di dimissioni, impedimento grave, decesso o cessazione anticipata dalla carica da qualsiasi altra causa determinata, le funzioni del difensore civico sono esercitate dal vicendifensore civico fino alla elezione del nuovo difensore civico, che ne determina la decadenza.

5. Al verificarsi della cessazione dalla carica di vicendifensore civico, il presidente del Consiglio provinciale procede alla nomina del vicendifensore civico ai sensi dell'articolo 9.

6. La cessazione anticipata dalla carica di vicendifensore civico da qualsiasi causa determinata, non produce in alcun modo l'interruzione o la

oder Aufhebung der Tätigkeit der Volksanwaltschaft und bis zur Ernennung des neuen stellvertretenden Volksanwaltes werden die Aufträge und Aufgaben, die diesem übertragen wurden, vom Volksanwalt abgewickelt.

Art. 11
Aufwandsentschädigung

1. Dem Volksanwalt steht eine monatliche Vergütung zu, die jener des Generaldirektors der Landesregierung abzüglich eines Viertels entspricht. Dem stellvertretenden Volksanwalt steht eine monatliche Vergütung zu, die jener des stellvertretenden Generaldirektors der Landesregierung abzüglich eines Viertels entspricht.

2. Dem Volksanwalt und dem stellvertretenden Volksanwalt stehen das für Amtsdirektoren festgelegte Tagegeld für Dienstreisen abzüglich eines Viertels zu, falls sich diese aufgrund von Aufgaben im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit auf Dienstreise begeben.

3. Der Südtiroler Landtag schließt zugunsten des Volksanwaltes und des stellvertretenden Volksanwaltes für die Dauer ihres Auftrages eine Haftpflichtversicherung ab.

Art. 12
Abschaffung

1. Das Landesgesetz vom 10. Juli 1996, Nr. 14, sowie jegliche Bestimmung, die mit dem vorliegenden Gesetz nicht vereinbar ist, sind abgeschafft.

Art. 13
Übergangsbestimmung

1. Der Volksanwalt und der stellvertretende Volksanwalt werden vom Landtag mit dem im gegenständlichen Gesetz beschriebenen Verfahren binnen 90 Tagen ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes ernannt.

suspensione dell'attività dell'istituzione e fino alla nomina del nuovo vicendifensore civico gli incarichi e i compiti già ad egli conferiti sono svolti dal difensore civico.

Art. 11
Indennità

1. Al difensore civico spetta un compenso mensile equiparato a quello del direttore generale della Giunta provinciale, ridotto di un quarto. Al vicendifensore civico spetta un compenso mensile equiparato a quello del vicedirettore generale della Giunta provinciale, ridotto di un quarto.

2. Al difensore civico ed al vicedifensore civico spetta l'indennità di trasferta stabilita per i dirigenti provinciali, ridotta di un quarto, qualora per i compiti del proprio ufficio debbano recarsi fuori sede.

3. Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano stipula a favore del difensore civico e del vicendifensore civico limitatamente alla durata dell'incarico, una polizza assicurativa di responsabilità civile.

Art. 12
Abrogazione

1. Sono abrogate la legge provinciale del 10 luglio 1996, n. 14, nonché ogni altra disposizione incompatibile con la presente legge.

Art. 13
Norma transitoria

1. Il difensore civico ed il vicedifensore civico sono nominati con la procedura prevista dalla presente legge, dal Consiglio provinciale, entro 90 giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Das vorliegende Landesgesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem dies obliegt, ist dazu angehalten, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

DIE EINBRINGER
Alessandro Urzi
Dr. Maurizio Vezzali

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

I PRESENTATORI
Alessandro Urzi
dott. Maurizio Vezzali

Beim Landtagspräsidium am 11. Juni 2009 eingegangen, Prot. Nr. 4149/SP/bl

Pervenuto alla presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano l'11 giugno 2009, n. prot. 4149/ci/hz